

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

N. 157

LUNDI 30 MAI 2011

MAANDAG 30 MEI 2011

Le Moniteur belge du 27 mai 2011 comporte trois éditions, qui portent les numéros 154, 155 et 156.

Het Belgisch Staatsblad van 27 mei 2011 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 154, 155 en 156.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

19 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant exécution de l'article 84 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises. Traduction allemande d'extraits, p. 31988.

24 MAI 2011. — Arrêté royal relatif aux modalités d'identification et d'enregistrement lors de l'achat de vieux métaux, p. 31990.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

19 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 84 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen. Duitse vertaling van uittreksels, bl. 31988.

24 MEI 2011. — Koninklijk besluit houdende identificatie- en registratiemodaliteiten bij de aankoop van oude metalen, bl. 31990.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

19. DEZEMBER 2010 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 84 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen — Deutsche Übersetzung von Auszügen, S. 31988.

Service public fédéral Sécurité sociale

28 AVRIL 2011. — Arrêté royal fixant l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans les frais de voyage, des patients de moins de 18 ans, suivis dans un centre de rééducation fonctionnelle avec lequel le Comité de l'assurance soins de santé a conclu une convention de rééducation fonctionnelle type. Erratum, p. 31990.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

28 APRIL 2011. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de reiskosten van patiënten jonger dan 18 jaar, opgevolgd in een revalidatiecentrum waarmee het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging een type revalidatieovereenkomst heeft gesloten. Erratum, bl. 31990.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

1^{er} AVRIL 2011. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'annexe 1^{re} du décret du 15 juin 2007 relatif à l'éducation des adultes et modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire de l'enseignement secondaire des adultes pour la discipline 'Auto', p. 32036.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

19 MAI 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 août 2007 déterminant les critères minimaux de salubrité, les critères de surpeuplement et portant les définitions visées à l'article 1^{er}, 19° à 22°*bis*, du Code wallon du Logement, p. 32085.

19 MAI 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 mai 2004 portant exécution du décret du 11 mars 2004 relatif aux incitants régionaux en faveur des petites ou moyennes entreprises, p. 32086.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

1 APRIL 2011. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van bijlage I bij het decreet van 15 juni 2007 betreffende het volwassenen-onderwijs en van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van het secundair volwassenen-onderwijs voor het studiegebied auto, bl. 31991.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

19 MEI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 30 augustus 2007 tot vaststelling van de minimale gezondheidsnormen, de overbevolkingsnormen en houdende de in artikel 1, 19° tot 22°*bis* van de Waalse Huisvestingscode bedoelde begripsomschrijvingen, bl. 32086.

19 MEI 2011. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 6 mei 2004 tot uitvoering van het decreet van 11 maart 2004 betreffende de gewestelijke incentives ten gunste van de kleine en middelgrote ondernemingen, bl. 32089.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

19. MAI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. August 2007 zur Festlegung der Mindestkriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Kriterien der Überbelegung und zur Bestimmung der in Artikel 1 19° bis 22°*bis* des Wallonischen Wohnungsetzbuches erwähnten Definitionen, S. 32085.

19. MAI 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Mai 2004 zur Ausführung des Dekrets vom 11. März 2004 über die regionalen Anreize für Klein- oder Mittelbetriebe, S. 32088.

Autres arrêtés*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité paritaire pour la médecine générale, institué auprès du Service des soins de santé. Nomination de membres, p. 32091. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil national de la promotion de la qualité, institué auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats de membres et nomination de membres, p. 32092. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de profils des prestations des praticiens de l'art infirmier, instituée auprès du Service des soins de santé. Renouvellement de mandats et nomination de membres, p. 32092.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

17 MAI 2011. — Arrêté ministériel portant agrégation de sept sociétés coopératives, p. 32093.

Ministère de la Défense

Forces armées. Distinctions honorifiques. Octroi de la Médaille du Mérite, p. 32094.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Paritair comité voor de huisartsgeneeskunde, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van leden, bl. 32091. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Nationale raad voor kwaliteitspromotie, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten van leden en benoeming van leden, bl. 32092. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Profielencommissie voor de verstrekkingen van de verpleegkundigen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Hernieuwing van mandaten en benoeming van leden, bl. 32092.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

17 MEI 2011. — Ministerieel besluit tot erkenning van zeven coöperatieve vennootschappen, bl. 32093.

Ministerie van Landsverdediging

Krijgsmacht. Eervolle onderscheidingen. Toekenning van de Medaille van Verdienste, bl. 32094.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

Raadgevend comité bij het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Kind en Gezin. Ontslag en benoeming, bl. 32094.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

10 JUIN 2009. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Bullange, p. 32094.

3 MAI 2011. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation pour travaux de pose des collecteurs d'Erpent-Crespon – Namur, p. 32096.

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2011/765/3 délivré à l'administration communale de Namur, p. 32105. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2011/767 délivré à M. Dewaele, Eric, p. 32107. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Enregistrement n° 2011/768 délivré à M. Destrebecq, Géry, p. 32109. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Johan Galle, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 32111. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Uliscrap", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 32112.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

10. JUNI 2009 — Ministerialerlass bezüglich der Enteignung von unbeweglichen Gütern in Büllingen, S. 32095.

Avis officiels

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 32114.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 32115.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique et Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Unité de gestion du Modèle mathématique de la mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut (UGMM), p. 32115.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 32117 à 32162.

Officiële berichten

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslagen, bl. 32114.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 32115.

Programmatoren Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid en Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium (BMM), bl. 32115.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Jobpunt Vlaanderen

Selectie van begeleider (m/v) (niveau B) voor het Agentschap Jongerenwelzijn van de Vlaamse overheid (Selectienummer 1397). Uitslag, bl. 32116.

Vlaamse overheid

Definitieve vaststelling gemeentelijk rooilijn- en onteigeningsplan Galgenstraat, bl. 32116.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 32117 tot bl. 32162.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 1416

[C — 2011/00311]

19 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant exécution de l'article 84 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des chapitres 2, 3, 6, 9, 10, 15, 21, 22, 24 et 27 de l'arrêté royal du 19 décembre 2010 portant exécution de l'article 84 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises (*Moniteur belge* du 24 janvier 2011).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 1416

[C — 2011/00311]

19 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 84 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen. — Duitse vertaling van uittreksels

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de hoofdstukken 2, 3, 6, 9, 10, 15, 21, 22, 24 en 27 van het koninklijk besluit van 19 december 2010 tot uitvoering van artikel 84 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 2011).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 1416

[C — 2011/00311]

19. DEZEMBER 2010 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 84 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Kapitel 2, 3, 6, 9, 10, 15, 21, 22, 24 und 27 des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2010 zur Ausführung von Artikel 84 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

19. DEZEMBER 2010 — Königlicher Erlass zur Ausführung von Artikel 84 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen

(...)

KAPITEL 2 — Abänderungen des Mehrwertsteuergesetzbuches

Art. 2 - In Artikel 88ter § 1 Nr. 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, eingefügt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2006, werden die Wörter "eines Verfahrens des gerichtlichen Vergleichs" durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 93undecies B § 4 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 10. August 2005, werden die Wörter "von einem Aufschubkommissar" durch die Wörter "von einem gerichtlichen Mandatsträger, der damit beauftragt ist, eine Übertragung unter der Autorität des Gerichts gemäß Artikel 60 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen zu organisieren und durchzuführen," ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 93undecies C § 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Programmgesetz vom 20. Juli 2006, werden die Wörter "eines Verfahrens des gerichtlichen Vergleichs" durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

KAPITEL 3 — Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992

Art. 5 - In Artikel 421bis § 1 Nr. 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, eingefügt durch das Programmgesetz vom 27. Dezember 2006, werden die Wörter "eines Verfahrens des gerichtlichen Vergleichs" durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

Art. 6 - In Artikel 442bis § 4 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Dezember 1998 und 10. August 2005, werden die Wörter "von einem Aufschubkommissar" durch die Wörter "von einem gerichtlichen Mandatsträger, der damit beauftragt ist, eine Übertragung unter der Autorität des Gerichts gemäß Artikel 60 des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen zu organisieren und durchzuführen," ersetzt.

Art. 7 - In Artikel 442quater § 3 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Programmgesetz vom 20. Juli 2006, werden die Wörter "eines Verfahrens des gerichtlichen Vergleichs" durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

(...)

KAPITEL 6 — Abänderung des Gesetzes vom 22. Juli 1953 zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und zur Organisation der öffentlichen Aufsicht über den Beruf des Betriebsrevisors, koordiniert am 30. April 2007

Art. 11 - In Artikel 6 § 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 22. Juli 1953 zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und zur Organisation der öffentlichen Aufsicht über den Beruf des Betriebsrevisors, koordiniert am 30. April 2007, werden die Wörter "ein gerichtlicher Vergleich" durch die Wörter "eine gerichtliche Reorganisation" ersetzt.

(…)

KAPITEL 9 — *Abänderung des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit*

Art. 14 - In Artikel 78 § 2 Nr. 1 Buchstabe *bb*) des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit, abgeändert durch die Gesetze vom 24. März 2003, 24. August 2005 und 2. Mai 2007, werden die Wörter "Gesetz vom 17. Juli 1997 über den gerichtlichen Vergleich" durch die Wörter "Gesetz vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" ersetzt.

KAPITEL 10 — *Abänderung des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag*

Art. 15 - Artikel 33 des Gesetzes vom 25. Juni 1992 über den Landversicherungsvertrag wird aufgehoben.

(…)

KAPITEL 15 — *Abänderungen des Konkursgesetzes vom 8. August 1997*

Art. 21 - In Artikel 6 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch das Gesetz vom 4. September 2002, werden die Wörter "Bestimmungen des Gesetzes über den gerichtlichen Vergleich" durch die Wörter "Bestimmungen des Gesetzes über die Kontinuität der Unternehmen" ersetzt.

Art. 22 - In Artikel 7 desselben Gesetzes werden die Wörter "während deren der Kaufmann oder die Staatsanwaltschaft einen gerichtlichen Vergleich beantragen kann" durch die Wörter "während deren der Kaufmann eine gerichtliche Reorganisation beantragen kann oder der Prokurator des Königs, ein Gläubiger oder eine Person, die ein Interesse am Erwerb der Gesamtheit oder eines Teils des Unternehmens des Kaufmanns hat, eine gerichtliche Reorganisation durch Übertragung unter der Autorität des Gerichts beantragen kann" ersetzt.

(…)

KAPITEL 21 — *Abänderung des Gesetzes vom 2. August 2002 zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr*

Art. 38 - In Artikel 3 des Gesetzes vom 2. August 2002 zur Bekämpfung von Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr werden die Wörter "des Gesetzes vom 17. Juli 1997 über den gerichtlichen Vergleich" durch die Wörter "des Gesetzes vom 31. Januar 2009 über die Kontinuität der Unternehmen" ersetzt.

KAPITEL 22 — *Abänderung des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen*

Art. 39 - In Artikel 21 § 3 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen werden die Wörter "gerichtlichen Vergleich, nach Ausführung des gerichtlichen Vergleichs" durch die Wörter "Verfahren der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

(…)

KAPITEL 24 — *Abänderung des Gesetzes vom 15. Dezember 2004 über Finanzsicherheiten und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen in Bezug auf Vereinbarungen über die Leistung von dinglichen Sicherheiten und den Verleih mit Bezug auf Finanzinstrumente*

Art. 43 - In Artikel 3 Absatz 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 15. Dezember 2004 über Finanzsicherheiten und zur Festlegung verschiedener steuerrechtlicher Bestimmungen in Bezug auf Vereinbarungen über die Leistung von dinglichen Sicherheiten und den Verleih mit Bezug auf Finanzinstrumente werden die Wörter "gerichtliche Vergleiche" durch die Wörter "gerichtliche Reorganisationen" ersetzt.

(…)

KAPITEL 27 — *Abänderungen des Gesetzes vom 15. Juni 2006 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge*

Art. 46 - Artikel 26 § 1 Nr. 3 Buchstabe *e*) des Gesetzes vom 15. Juni 2006 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern "bei Konkursverwaltern" und den Wörtern "oder Liquidatoren" werden die Wörter ", Mandatsträgern, die mit einer Übertragung unter der Autorität des Gerichts beauftragt sind," eingefügt.

2. Die Wörter "eines Vergleichsverfahrens" werden durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

Art. 47 - Artikel 53 § 2 Nr. 4 Buchstabe *e*) desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern "bei Konkursverwaltern" und den Wörtern "oder Liquidatoren" werden die Wörter ", Mandatsträgern, die mit einer Übertragung unter der Autorität des Gerichts beauftragt sind," eingefügt.

2. Die Wörter "eines Vergleichsverfahrens" werden durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

Art. 48 - Artikel 66 § 2 Nr. 4 Buchstabe *d*) desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen den Wörtern "bei Konkursverwaltern" und den Wörtern "oder Liquidatoren" werden die Wörter ", Mandatsträgern, die mit einer Übertragung unter der Autorität des Gerichts beauftragt sind," eingefügt.

2. Die Wörter "eines Vergleichsverfahrens" werden durch die Wörter "eines Verfahrens der gerichtlichen Reorganisation" ersetzt.

(…)